



(Arabic Translation is attached/ (الترجمة العربية مرفقة

July 19, 2010

No.21

### Education Seminar at the Embassy of Japan

1. On July 18, the Embassy of Japan in Iraq and the Ministry of Education of the Republic of Iraq co-organized the Education Seminar at the Embassy of Japan. Around 35 people including officials, academicians, secondary-school teachers and media attended the seminar.
2. In the seminar, the Ambassador of Japan to the Republic of Iraq, Mr. Shoji Ogawa, and the Director-General of the Cultural Relations Bureau of the Ministry of Education, Mr. Hassannien Fadhil al-Mualla, made opening remarks. The Ambassador introduced Japan's support in the field of education and its program which invited Iraqi teachers to Japan carried out since 2004. The Director-General, for his part, expressed the gratitude to the Japanese side for holding the seminar and extending the support to Iraq in the field, while stressing that the seminar was important and valuable.
3. Then, three Iraqi secondary-school teachers who visited Japan last year by the invitation of the Japan Foundation to participate in the tour to learn Japanese culture, society, history and education systems delivered presentations on their experience and lessons learned in Japan, followed by active discussions among the participants.
4. Many participants expressed their appreciation to the three teachers for their presentation and to the Embassy of Japan for its initiative to organize this seminar. They also showed their great interest in the significant experience and expertise the teachers acquired through the visit of Japan. Participants actively discussed about education systems including administrative institution, teaching methods and curriculum of Japan and ways of improvement of education in Iraq. Above all, there was a shared recognition among the participants on the importance of human resource development in the field of education.
5. The Embassy of Japan believes that the seminar was a good opportunity for Iraqi people to receive useful information on education in Japan, to discuss how to improve the education system in Iraq which is a foundation of postwar reconstruction, and to promote the friendship between Japan and Iraq.

(END)



### "ندوة التربية" في سفارة اليابان

1. في الثامن عشر من شهر أيار قامت كل من سفارة اليابان في العراق و وزارة التربية في جمهورية العراق بتنظيم ندوة بعنوان "ندوة التربية" في مقر السفارة الواقع داخل المنطقة الدولية بحضور أكثر من 35 شخص من بينهم مدرسين و مسؤولين في وزارة التربية.
2. في الندوة، قام سفير اليابان لدى العراق السيد شوجي أوغاوا و المدير العام للعلاقات الثقافية في وزارة التربية السيد حسنين فاضل المعلة بتقديم كلماتهم الافتتاحية حيث قدم السفير أوغاوا دعم اليابان لمجال التعليم وكذلك البرنامج الذي تم من خلاله دعوة المدرسين لزيارة اليابان والذي بدأ العمل به منذ عام 2004. من جهته قام السيد حسنين بتقديم الشكر والامتنان للجانب الياباني لاقامة هذه الندوة و توسيع التعاون في هذا المجال مع التأكيد على أهمية وقيمة هذه الندوة.
3. بعد ذلك قام مدرسو المرحلة الأعدادية الثلاثة الذين زاروا اليابان السنة الماضية من خلال برنامج الدعوة المقدم من قبل مؤسسة اليابان للتعرف على ثقافة و مجتمع و تاريخ اليابان بالإضافة إلى نظام التعليم في اليابان بتقديم عروضهم حول زيارتهم والخبرة التي اكتسبوها و الدروس التي تعلموها في اليابان، تبعتها مناقشات فاعلة بين الحضور.
4. الكثير من المشاركين عبروا عن امتنانهم للمدرسين الثلاثة على العرض الذي قدموه و لسفارة اليابان لمبادرتها في تنظيم هذه الندوة. كما و أظهر الحضور اهتمامهم بتجارب و خبرات الأساتذة الثلاثة التي كونوها خلال زيارتهم لليابان. كما و ناقش المشاركون بشكل فعال نظم التعليم بما في ذلك المؤسسات الادارية و أساليب التعليم بالإضافة إلى المناهج الدراسية في اليابان و كذلك طرق تطوير التعليم في العراق. بالإضافة إلى ذلك فقد أكد الحضور على أهمية تطوير الموارد البشرية في مجال التعليم.
5. تعتقد سفارة اليابان بأن الندوة كانت فرصة جيدة لتوفير معلومات مفيدة للشعب العراقي عن التعليم في اليابان لتطوير النظام التعليمي في العراق والذي يعتبر من اساسيات الأعمار في مرحلة ما بعد الحرب اضافة الى تعزيز الصداقة بين اليابان و العراق.  
(انتهى)